



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÂRE nr. _____

din _____ 2026

Chișinău

**privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la
aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25
noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20
aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială**

În temeiul art. 22 alin. (10) din Legea nr. 939/2000 cu privire la activitatea editorială (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 70-72, art. 511), cu modificările ulterioare, Guvernul HOTĂRĂȘTE:

1. Hotărârea Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2013, nr. 83-90, art. 311), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1.1. în hotărâre:

1.1.1 la punctul 1 alineatul al patrulea, în denumire, cuvintele „și editării” se exclud.

1.2 în anexa nr. 2²:

1.2.1 în denumire, cuvintele „și editării” se exclud;

1.2.2 punctul 1 va avea următorul cuprins:

„1. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii cărții naționale în străinătate din bugetul de stat (în continuare – *Regulament*) stabilește modul de atribuire, utilizare și evidență a mijloacelor financiare prevăzute în bugetul de stat pentru finanțarea proiectelor de traduceri literare a autorilor autohtoni peste hotarele țării.”;

1.2.3. punctul 2 va avea următorul cuprins:

„2. Finanțarea traducerii cărții naționale în străinătate (în continuare – *traducere*) se efectuează din contul și în limitele alocațiilor prevăzute anual în bugetul Ministerului Culturii.”;

1.2.4. în cuprinsul Regulamentului, textul „traducere/editare” se substituie cu cuvântul „traducere”, iar cuvântul „nerambursabil” la orice formă gramaticală, se exclude.

1.2.6. în denumirile anexei nr. 1 și 2, cuvintele „și editării” se exclud.

2. Prezenta hotărâre intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

Prim-ministru

Alexandru MUNTEANU

Contrasemnează:

Ministrul culturii

Cristian Jardan

NOTA DE FUNDAMENTARE

la proiectul hotărârii Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială

1. Denumirea sau numele autorului și, după caz, a/al participanților la elaborarea proiectului actului normativ
Proiectul hotărârii Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială este elaborat de Ministerul Culturii.
2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului actului normativ
2.1. Temeiul legal sau, după caz, sursa proiectului actului normativ
Proiectul hotărârii Guvernului cu privire la modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială are ca obiect <i>modificarea Regulamentului cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat</i>. Elaborarea proiectului de act normativ este determinată de necesitatea ajustării și modificării unor prevederi ale Regulamentului supra menționat în conformitate cu <i>Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice</i>, precum și de racordarea normelor existente în urma deficiențelor constatate în procesul de aplicare a Regulamentului precitat.
2.2. Descrierea situației actuale și a problemelor care impun intervenția, inclusiv a cadrului normativ aplicabil și a deficiențelor/lacunelor normative
Elaborarea proiectului de act normativ derivă din Planul de acțiuni al Ministerului Culturii pentru anul 2026, Obiectivul sectorial 1.1. <i>Dezvoltarea și promovarea sectorului cultural, creativității artistice și industriilor creative</i>, aprobat prin Ordinul ministrului Culturii nr. 30/2026 (acțiunea nr. 7). De asemenea, proiectul de hotărâre de Guvern constituie o prioritate inclusă în Programul Național de Aderare a Republicii Moldova la Uniunea Europeană pentru anii 2025 – 2029, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 818/2025, Clusterul 3 “Competitivitate și creșterea incluzivă”, Capitolul 26 “Educație și cultură”, Anexa B (acțiunea nr. 23 – “Implementarea programelor de traducere, editare a cărții și revistelor culturale”) și Planul național de dezvoltare pentru anii 2026-2028 (Obiectivul general 4), aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.238/2025, prin care prevăd implementarea programelor de traducere și editare a cărții naționale în străinătate. Prezentul proiect de act normativ este fundamentat pe experiența acumulată în cadrul Concursului Programului de traducere și editare a cărții naționale în străinătate, în procesul de organizare a ediției 2025 privind depunerea dosarelor și ofertelor de către editurile străine. Se menționează că ediția 2025 a avut caracter pilot. Deși etapele concursului s-au desfășurat conform prevederilor Regulamentului în vigoare, etapa de semnare a contractelor a evidențiat anumite dificultăți de ordin administrativ și financiar. În acest sens, au fost formulate recomandări și propuneri din partea Ministerului Finanțelor (<i>Trezoreria de Stat</i>), prin care s-a semnalat faptul că, potrivit prevederilor actuale ale Regulamentului în vigoare, finanțarea serviciilor de editare (de tipar) și a întregului tiraj al cărților editate peste hotare ar urma să fie reflectată în bilanțul Ministerului Culturii. Or, prin natura și conținutul mecanismului de finanțare, aceste bunuri nu intră în gestiunea sau patrimoniul Ministerului Culturii, motiv pentru care reflectarea lor în evidența contabilă a instituției nu este justificată. În consecință, această abordare generează dificultăți de ordin contabil și administrativ, în raport cu specificul implementării programului de traduceri în străinătate. În aceste condiții, se impune intervenția Ministerului Culturii în vederea operării modificărilor necesare pentru corelarea mecanismului de finanțare cu cadrul normativ aplicabil

și pentru asigurarea unei gestionări eficiente și conforme a mijloacelor financiare alocate din bugetul de stat.

Având în vedere că programul de traduceri vizează, în principal, susținerea serviciilor de traducere a operelor autorilor autohtoni în străinătate și a dreptului de autor iar componenta de editare (tipar) nu reprezintă un element esențial al obiectivului programului, se propune revizuirea cadrului normativ în sensul delimitării clare a cheltuielilor eligibile. Intervenția în cauză va contribui la simplificarea procedurii administrative și la evitarea dificultăților de ordin contabil.

3. Obiectivele urmărite și soluțiile propuse

3.1. Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi

Proiectul de act normativ prevede excluderea sintagmelor „*editare*” și „*nerambursabil*” la orice formă gramaticală din Hotărârea Guvernului și textul *Regulamentului cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat* („Anexa nr. 2² la Hotărârea Guvernului nr. 256/2013) în vederea clarificării destinației finanțării. Totodată, proiectul urmărește corelarea procedurii de atribuire a finanțării cu cadrul normativ în vigoare, asigurând aplicarea unitară și coerentă a prevederilor legale, precum și delimitarea clară a responsabilităților Ministerului Culturii.

Modificările propuse instituie posibilitatea finanțării exclusive a serviciilor de traducere a lucrărilor din limba română în alte limbi, precum și a drepturilor de autor aferente acestora, cu delimitarea expresă a cheltuielilor eligibile.

Noua reglementare va conduce la ajustarea procedurii administrative, la uniformizarea tratamentului financiar-contabil al mijloacelor alocate și la eliminarea potențialelor interferențe sau ambiguități în procesul de gestionare a resurselor bugetare.

Modificările vizează, în principal:

- excluderea cuvântului „*nerambursabil*” la orice formă gramaticală din textul *Regulamentului*;
- substituirea sintagmelor „*traducerii și editării*” și „*traducerea/editarea*” la orice formă gramaticală cu sintagma „*traducerea*”, la forma gramaticală corespunzătoare, atât în textul *Regulamentului*, cât și în denumirile anexelor aferente (*nr.1 și 2*), astfel încât finanțarea să vizeze exclusiv costuri pentru serviciile de traducere și costuri pentru drepturile de autor.
- clarificarea responsabilităților Ministerului Culturii în procesul de gestionare a mijloacelor financiare alocate din bugetul de stat;

Prin urmare, modificările propuse urmăresc eficientizarea și clarificarea mecanismului de finanțare, delimitarea expresă a obiectului sprijinului financiar acordat din bugetul de stat, precum și consolidarea cadrului normativ aplicabil. Noile intervenții normative vor contribui la asigurarea unei gestionări coerente a mijloacelor financiare, la reducerea ambiguităților de interpretare și la alinierea *Regulamentului* la principiile de legalitate, rigoare contabilă și bună administrare a resurselor bugetare.

Totodată, proiectul de hotărâre prevede ca data intrării în vigoare a noii Hotărâri a Guvernului să fie data publicării acesteia în Monitorul Oficial al Republicii Moldova. Circumstanțele obiective care justifică această măsură sunt:

- numărul semnificativ de propuneri de proiecte/oferte de traduceri, ediția 2026, aflate în proces de aprobare a ordinului de finanțare;
- caracterul internațional al Programului, care implică realizarea lucrărilor de traducere a autorilor autohtoni în peste 10 țări europene.

3.2. Opțiunile alternative analizate și motivele pentru care acestea nu au fost luate în considerare

Alte opțiuni analizate, precum păstrarea editării în cadrul programului sau aplicarea unui mecanism distinct de finanțare, au fost considerate ineficiente din punct de vedere administrativ și bugetar.

4. Analiza impactului de reglementare

4.1. Impactul asupra sectorului public

Modificările propuse vor contribui la clarificarea obiectului finanțării și a responsabilităților instituționale, asigurând o aplicare unitară a cadrului normativ în vigoare. Simplificarea mecanismului de finanțare va reduce sarcina administrativă și va facilita gestionarea și evidența financiar-contabilă a mijloacelor alocate din bugetul de stat, fără a implica cheltuieli bugetare suplimentare.
4.2. Impactul financiar și argumentarea costurilor estimative
Implementarea proiectului nu necesită alocarea unor surse financiare suplimentare.
4.3. Impactul asupra sectorului privat
Modificările propuse vor asigura un cadru mai clar și mai previzibil pentru beneficiarii din sectorul privat interesați de accesarea finanțării. Delimitarea expresă a cheltuielilor eligibile va contribui la reducerea incertitudinilor procedurale și la facilitarea procesului de aplicare și implementare a proiectelor. Totodată, simplificarea mecanismului de finanțare va spori eficiența relației dintre autoritatea finanțatoare și operatorii privați.
4.4. Impactul social
4.4.1. Impactul asupra datelor cu caracter personal
4.4.2. Impactul asupra echității și egalității de gen
Nu este aplicabil
4.5. Impactul asupra mediului
Nu este aplicabil
4.6. Alte impacturi și informații relevante
Nu este aplicabil
5. Compatibilitatea proiectului actului normativ cu legislația UE
5.1. Măsurile normative necesare pentru transpunerea actelor juridice ale UE în legislația națională
Proiectul de hotărâre promovat, nu are ca scop armonizarea legislației naționale cu legislația Uniunii Europene.
5.2. Măsurile normative care urmăresc crearea cadrului juridic intern necesar pentru implementarea legislației UE
Proiectul de hotărâre nu conține norme privind armonizarea legislației naționale cu legislația Uniunii Europene.
6. Avizarea și consultarea publică a proiectului actului normativ
In scopul respectării prevederilor Legii nr. 239/2008 privind transparența în procesul decizional și în vederea elaborării actelor normative, anunțul despre inițierea procesului de elaborare a proiectului HG a fost plasat pe platforma particip.gov.md - https://particip.gov.md/ro/document/stages/*/16244
Proiectul de act normativ urmează a fi supus consultărilor publice și avizat de către Ministerul Finanțelor.
7. Concluziile expertizelor
Proiectul de hotărâre va fi supus expertizei juridice și expertizei anticorupție după parcurgerea procedurii de avizare prevăzută de Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative.
8. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ existent
Nu este aplicabil
9. Măsurile necesare pentru implementarea prevederilor proiectului actului normativ
Ministerul Culturii, în cadrul Concursului Programului de traducere și editare a cărții naționale în străinătate, va asigura, în procesul de organizare și desfășurare a concursului proiectelor editoriale, modificarea contractelor de finanțare încheiate cu beneficiarii, în vederea aducerii acestora în concordanță cu prevederile cadrului normativ modificat.

Tabelul comparativ

la proiectul Hotărârii Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială

Conținutul normei în vigoare	Modificarea propusă	Conținutul normei după modificare
Hotărârea Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială		
1. Se aprobă: Regulamentul cu privire la selectarea, editarea și achiziția cărții naționale din mijloacele financiare prevăzute în bugetul de stat, conform anexei nr.1; Regulamentul cu privire la participarea Republicii Moldova la târgurile internaționale de carte, conform anexei nr. 2; Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a revistelor culturale din bugetul de stat, conform anexei nr. 2¹. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat, conform anexei nr. 2².	1. Se aprobă: Regulamentul cu privire la selectarea, editarea și achiziția cărții naționale din mijloacele financiare prevăzute în bugetul de stat, conform anexei nr.1; Regulamentul cu privire la participarea Republicii Moldova la târgurile internaționale de carte, conform anexei nr. 2; Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a revistelor culturale din bugetul de stat, conform anexei nr. 2¹. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării <i>traducerii</i> cărții naționale în străinătate din bugetul de stat, conform anexei nr. 2².	1. Se aprobă: Regulamentul cu privire la selectarea, editarea și achiziția cărții naționale din mijloacele financiare prevăzute în bugetul de stat, conform anexei nr.1; Regulamentul cu privire la participarea Republicii Moldova la târgurile internaționale de carte, conform anexei nr. 2; Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a revistelor culturale din bugetul de stat, conform anexei nr. 2¹. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii cărții naționale în străinătate din bugetul de stat, conform anexei nr. 2².
Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat din Anexa nr. 2² la Hotărârea Guvernului nr. 256/2013		
REGULAMENT cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat	REGULAMENT cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării <i>traducerii</i> cărții naționale în străinătate din bugetul de stat	REGULAMENT cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii cărții naționale în străinătate din bugetul de stat
1. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării cărții naționale în străinătate din bugetul de stat (în continuare – <i>Regulament</i>) stabilește modul de atribuire, utilizare și evidență a mijloacelor financiare prevăzute în bugetul de stat pentru finanțarea nerambursabilă a proiectelor de traduceri literare și editare a autorilor autohtoni peste hotarele țării.	1. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii și editării <i>traducerii</i> cărții naționale în străinătate din bugetul de stat (în continuare – <i>Regulament</i>) stabilește modul de atribuire, utilizare și evidență a mijloacelor financiare prevăzute în bugetul de stat pentru finanțarea nerambursabilă a proiectelor de traduceri literare și editare a autorilor autohtoni peste hotarele țării.	1. Regulamentul cu privire la mecanismul de finanțare a traducerii cărții naționale în străinătate din bugetul de stat (în continuare – <i>Regulament</i>) stabilește modul de atribuire, utilizare și evidență a mijloacelor financiare prevăzute în bugetul de stat pentru finanțarea proiectelor de traduceri literare a autorilor autohtoni peste hotarele țării.

2. Finanțarea traducerii și editarea cărții naționale în străinătate (în continuare – <i>traducere/editare</i>) se efectuează din contul și în limitele alocațiilor prevăzute anual în bugetul Ministerului Culturii.	2. Finanțarea traducerii și editarea cărții naționale în străinătate (în continuare – traducere/editare <i>traducere</i>) se efectuează din contul și în limitele alocațiilor prevăzute anual în bugetul Ministerului Culturii.	2. Finanțarea traducerii cărții naționale în străinătate (în continuare – traducere) se efectuează din contul și în limitele alocațiilor prevăzute anual în bugetul Ministerului Culturii.
3. Finanțarea din bugetul de stat a proiectelor de traducere/editare are drept scop susținerea și promovarea literaturii, culturii naționale și a imaginii Republicii Moldova în străinătate.	3. Finanțarea din bugetul de stat a proiectelor de traducere/editare <i>traducere</i> are drept scop susținerea și promovarea literaturii, culturii naționale și a imaginii Republicii Moldova în străinătate.	3. Finanțarea din bugetul de stat a proiectelor de traducere are drept scop susținerea și promovarea literaturii, culturii naționale și a imaginii Republicii Moldova în străinătate.
	în cuprinsul Regulamentului, textul „ <i>traducere/editare</i> ” se substituie cu cuvântul „ <i>traducere</i> ”, iar cuvântul „ <i>nerambursabil</i> ” la orice formă gramaticală, se exclude.	
4. Condițiile generale de acordare a finanțării nerambursabile pentru proiectele de traducere/editare sunt următoarele: 1) beneficiari ai finanțării pot fi doar editurile străine/editorii străini (în continuare – editurile); 2) poate fi acceptată spre finanțare doar literatura scrisă în limba română. În cazul minorităților naționale din Republica Moldova, pot fi acceptate spre traducere și lucrări scrise în limba acestor minorități; 3) autorul lucrării propuse pentru proiectele de traducere/editare este cetățean al Republicii Moldova, indiferent dacă opera sa a fost publicată în Republica Moldova sau în România; 4) finanțarea se solicită doar pentru cărțile publicate în limba română sau pentru cele elaborate de editura străină până la momentul depunerii dosarului; 5) se acordă prioritate literaturii contemporane, lucrărilor autorilor laureați ai Premiului Uniunii Europene pentru Literatură, ai Premiului Național al Republicii Moldova, ai Premiului Ministerului Culturii, ai premiilor Uniunii Scriitorilor din România și Uniunii Scriitorilor din Moldova, ai premiilor revistelor de cultură din România și Republica Moldova;	4. Condițiile generale de acordare a finanțării nerambursabile pentru proiectele de traducere/editare <i>traducere</i> sunt următoarele: 1) beneficiari ai finanțării pot fi doar editurile străine/editorii străini (în continuare – editurile); 2) poate fi acceptată spre finanțare doar literatura scrisă în limba română. În cazul minorităților naționale din Republica Moldova, pot fi acceptate spre traducere și lucrări scrise în limba acestor minorități; 3) autorul lucrării propuse pentru proiectele de traducere/editare <i>traducere</i> este cetățean al Republicii Moldova, indiferent dacă opera sa a fost publicată în Republica Moldova sau în România; 4) finanțarea se solicită doar pentru cărțile publicate în limba română sau pentru cele elaborate de editura străină până la momentul depunerii dosarului; 5) se acordă prioritate literaturii contemporane, lucrărilor autorilor laureați ai Premiului Uniunii Europene pentru Literatură, ai Premiului Național al Republicii Moldova, ai Premiului Ministerului Culturii, ai premiilor Uniunii Scriitorilor din România și Uniunii Scriitorilor din Moldova, ai premiilor revistelor de cultură din	4. Condițiile generale de acordare a finanțării pentru proiectele de traducere sunt următoarele: 1) beneficiari ai finanțării pot fi doar editurile străine/editorii străini (în continuare – editurile); 2) poate fi acceptată spre finanțare doar literatura scrisă în limba română. În cazul minorităților naționale din Republica Moldova, pot fi acceptate spre traducere și lucrări scrise în limba acestor minorități; 3) autorul lucrării propuse pentru proiectele de traducere este cetățean al Republicii Moldova, indiferent dacă opera sa a fost publicată în Republica Moldova sau în România; 4) finanțarea se solicită doar pentru cărțile publicate în limba română sau pentru cele elaborate de editura străină până la momentul depunerii dosarului; 5) se acordă prioritate literaturii contemporane, lucrărilor autorilor laureați ai Premiului Uniunii Europene pentru Literatură, ai Premiului Național al Republicii Moldova, ai Premiului Ministerului Culturii, ai premiilor Uniunii Scriitorilor din România și Uniunii Scriitorilor din Moldova, ai premiilor revistelor de cultură din România și Republica Moldova; 6) lucrările autorilor, cetățeni ai

6) lucrările autorilor, cetățeni ai Republicii Moldova, sunt selectate de către editurile străine atât din Lista orientativă a operelor autorilor autohtoni spre a fi traduse în străinătate, publicată în Catalogul electronic (format word și/sau pdf) al Ministerului Culturii, cât și din cărțile publicate în limba română, la libera lor alegere.	România și Republica Moldova; 6) lucrările autorilor, cetățeni ai Republicii Moldova, sunt selectate de către editurile străine atât din Lista orientativă a operelor autorilor autohtoni spre a fi traduse în străinătate, publicată în Catalogul electronic (format word și/sau pdf) al Ministerului Culturii, cât și din cărțile publicate în limba română, la libera lor alegere.	Republicii Moldova, sunt selectate de către editurile străine atât din Lista orientativă a operelor autorilor autohtoni spre a fi traduse în străinătate, publicată în Catalogul electronic (format word și/sau pdf) al Ministerului Culturii, cât și din cărțile publicate în limba română, la libera lor alegere.
7. Nu se acordă finanțare editurii străine pentru proiectele de traducere/editare, în cazul în care aceasta: 1) se află în incapacitate de plată; 2) nu și-a onorat obligațiile pentru contractele încheiate anterior; 3) nu a utilizat resursele financiare alocate conform clauzelor contractului de finanțare încheiat anterior; 4) în momentul depunerii dosarului de solicitare a finanțării are în derulare unul sau mai multe proiecte finanțate din bugetul de stat; 5) a prezentat informații false în documentele furnizate.	7. Nu se acordă finanțare editurii străine pentru proiectele de traducere/editare traducere în cazul în care aceasta: 1) se află în incapacitate de plată; 2) nu și-a onorat obligațiile pentru contractele încheiate anterior; 3) nu a utilizat resursele financiare alocate conform clauzelor contractului de finanțare încheiat anterior; 4) în momentul depunerii dosarului de solicitare a finanțării are în derulare unul sau mai multe proiecte finanțate din bugetul de stat; 5) a prezentat informații false în documentele furnizate.	7. Nu se acordă finanțare editurii străine pentru proiectele de traducere, în cazul în care aceasta: 1) se află în incapacitate de plată; 2) nu și-a onorat obligațiile pentru contractele încheiate anterior; 3) nu a utilizat resursele financiare alocate conform clauzelor contractului de finanțare încheiat anterior; 4) în momentul depunerii dosarului de solicitare a finanțării are în derulare unul sau mai multe proiecte finanțate din bugetul de stat; 5) a prezentat informații false în documentele furnizate.
10. Concursul de selectare a ofertelor în vederea finanțării proiectelor de traducere/editare este organizat de Ministerul Culturii în conformitate cu legislația privind achizițiile publice și cu prezentul Regulament.	10. Concursul de selectare a ofertelor în vederea finanțării proiectelor de traducere/editare traducere este organizat de Ministerul Culturii în conformitate cu legislația privind achizițiile publice și cu prezentul Regulament.	10. Concursul de selectare a ofertelor în vederea finanțării proiectelor de traducere este organizat de Ministerul Culturii în conformitate cu legislația privind achizițiile publice și cu prezentul Regulament.
13. Anunțul public de lansare a concursului conține: 1) informația despre Ministerul Culturii în calitate de autoritate finanțatoare; 2) catalogul electronic (format word și/sau pdf) în limba engleză a operelor propuse spre a fi traduse; 3) cuantumul total al alocațiilor bugetare pentru finanțarea proiectelor de traducere/editare în anul respectiv și suma maximă per proiect; 4) condițiile de eligibilitate și participare în conformitate cu prevederile pct. 4, 5 și 6; 5) structura dosarului de solicitare a finanțării, criteriile de evaluare etc.;	13. Anunțul public de lansare a concursului conține: 1) informația despre Ministerul Culturii în calitate de autoritate finanțatoare; 2) catalogul electronic (format word și/sau pdf) în limba engleză a operelor propuse spre a fi traduse; 3) cuantumul total al alocațiilor bugetare pentru finanțarea proiectelor de traducere/editare traducere în anul respectiv și suma maximă per proiect; 4) condițiile de eligibilitate și participare în conformitate cu prevederile pct. 4, 5 și 6; 5) structura dosarului de solicitare a finanțării, criteriile de evaluare etc.;	13. Anunțul public de lansare a concursului conține: 1) informația despre Ministerul Culturii în calitate de autoritate finanțatoare; 2) catalogul electronic (format word și/sau pdf) în limba engleză a operelor propuse spre a fi traduse; 3) cuantumul total al alocațiilor bugetare pentru finanțarea proiectelor de traducere în anul respectiv și suma maximă per proiect; 4) condițiile de eligibilitate și participare în conformitate cu prevederile pct. 4, 5 și 6; 5) structura dosarului de solicitare a finanțării, criteriile de evaluare etc.;

6) termenele de depunere a proiectelor și de desfășurare a concursului, precum și formularul-tip al cererii de finanțare, conform anexei nr. 1.	6) termenele de depunere a proiectelor și de desfășurare a concursului, precum și formularul-tip al cererii de finanțare, conform anexei nr. 1.	6) termenele de depunere a proiectelor și de desfășurare a concursului, precum și formularul-tip al cererii de finanțare, conform anexei nr. 1.
18. Ministerul Culturii este responsabil de aprobarea proiectelor de traducere/editare, precum și de acordarea sprijinului financiar nerambursabil, în baza propunerii Comisiei, aprobată prin ordin al ministrului culturii pe o perioadă de 2 ani.	18. Ministerul Culturii este responsabil de aprobarea proiectelor de traducere/editare traducere , precum și de acordarea sprijinului financiar nerambursabil , în baza propunerii Comisiei, aprobată prin ordin al ministrului culturii pe o perioadă de 2 ani.	18. Ministerul Culturii este responsabil de aprobarea proiectelor de traducere, precum și de acordarea sprijinului financiar, în baza propunerii Comisiei, aprobată prin ordin al ministrului culturii pe o perioadă de 2 ani.
34. Cuantumul finanțării unui proiect de traducere/editare a cărții se stabilește la maximum 70% din costul proiectului, dar nu mai mult de 300 000 mii lei pentru un proiect.	34. Cuantumul finanțării unui proiect de traducere/editare traducere a cărții se stabilește la maximum 70% din costul proiectului, dar nu mai mult de 300 000 mii lei pentru un proiect.	34. Cuantumul finanțării unui proiect de traducere a cărții se stabilește la maximum 70% din costul proiectului, dar nu mai mult de 300 000 mii lei pentru un proiect.
37. A doua tranșă, în cuantum de 30% din valoarea contractului, se acordă numai după încheierea activității și prezentarea documentelor justificative și a raportului privind realizarea proiectului de traducere/editare.	37. A doua tranșă, în cuantum de 30% din valoarea contractului, se acordă numai după încheierea activității și prezentarea documentelor justificative și a raportului privind realizarea proiectului de traducere/editare traducere .	37. A doua tranșă, în cuantum de 30% din valoarea contractului, se acordă numai după încheierea activității și prezentarea documentelor justificative și a raportului privind realizarea proiectului de traducere.
39. Ministerul Culturii încheie contracte de finanțare nerambursabilă doar cu editurile străine aprobate prin ordin al ministrului, ca urmare a deciziei Comisiei.	39. Ministerul Culturii încheie contracte de finanțare nerambursabilă doar cu editurile străine aprobate prin ordin al ministrului, ca urmare a deciziei Comisiei.	39. Ministerul Culturii încheie contracte de finanțare doar cu editurile străine aprobate prin ordin al ministrului, ca urmare a deciziei Comisiei.
42. Sumele alocate din bugetul de stat se utilizează de către editurile beneficiare de mijloace financiare exclusiv pentru acoperirea cheltuielilor aferente desfășurării proiectelor de traducere/editare pentru care au fost acordate.	42. Sumele alocate din bugetul de stat se utilizează de către editurile beneficiare de mijloace financiare exclusiv pentru acoperirea cheltuielilor aferente desfășurării proiectelor de traducere/editare traducere pentru care au fost acordate.	42. Sumele alocate din bugetul de stat se utilizează de către editurile beneficiare de mijloace financiare exclusiv pentru acoperirea cheltuielilor aferente desfășurării proiectelor de traducere pentru care au fost acordate.
43. Sumele neutilizate de către editurile beneficiare de mijloace financiare în cadrul proiectelor de traducere/editare, se restituie la contul bugetului de stat, conform datelor bancare indicate de Ministerul Culturii.	43. Sumele neutilizate de către editurile beneficiare de mijloace financiare în cadrul proiectelor de traducere/editare traducere , se restituie la contul bugetului de stat, conform datelor bancare indicate de Ministerul Culturii.	43. Sumele neutilizate de către editurile beneficiare de mijloace financiare în cadrul proiectelor de traducere, se restituie la contul bugetului de stat, conform datelor bancare indicate de Ministerul Culturii.
44. În cadrul selecției de oferte care se organizează prin concurs, editura eligibilă poate beneficia de finanțare, în condițiile prezentului Regulament, o singură dată în	44. În cadrul selecției de oferte care se organizează prin concurs, editura eligibilă poate beneficia de finanțare, în condițiile prezentului Regulament, o singură dată în	44. În cadrul selecției de oferte care se organizează prin concurs, editura eligibilă poate beneficia de finanțare, în condițiile prezentului Regulament, o

cadrul unui an bugetar, iar proiectul ei de traducere/editare poate include, în limitele programului financiar, nu mai mult de 5 titluri de carte.	cadrul unui an bugetar, iar proiectul ei de traducere/editare traducere poate include, în limitele programului financiar, nu mai mult de 5 titluri de carte.	singură dată în cadrul unui an bugetar, iar proiectul ei de traducere poate include, în limitele programului financiar, nu mai mult de 5 titluri de carte.
48. Ministerul Culturii asigură evidența contabilă și statistică a utilizării mijloacelor bugetare pentru proiectele de traducere/editare, prezentând trimestrial Ministerului Finanțelor, în termenele stabilite, dările de seamă respective pe formulare tipizate.	48. Ministerul Culturii asigură evidența contabilă și statistică a utilizării mijloacelor bugetare pentru proiectele traducere/editare traducere , prezentând trimestrial Ministerului Finanțelor, în termenele stabilite, dările de seamă respective pe formulare tipizate.	48. Ministerul Culturii asigură evidența contabilă și statistică a utilizării mijloacelor bugetare pentru proiectele de traducere, prezentând trimestrial Ministerului Finanțelor, în termenele stabilite, dările de seamă respective pe formulare tipizate.
49. Ministerul Culturii întocmește și ține registrul intern electronic al utilizării mijloacelor bugetare pentru proiectele de traducere/editare.	49. Ministerul Culturii întocmește și ține registrul intern electronic al utilizării mijloacelor bugetare pentru proiectele de traducere/editare traducere .	49. Ministerul Culturii întocmește și ține registrul intern electronic al utilizării mijloacelor bugetare pentru proiectele de traducere.
51. Raportul anual al Ministerului Culturii conține informații cu privire la veniturile și cheltuielile aferente proiectelor de traducere/editare.	51. Raportul anual al Ministerului Culturii conține informații cu privire la veniturile și cheltuielile aferente proiectelor de traducere/editare traducere .	51. Raportul anual al Ministerului Culturii conține informații cu privire la veniturile și cheltuielile aferente proiectelor de traducere.
53. În cazul utilizării mijloacelor bugetare în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul Regulament, editura beneficiară de finanțare nerambursabilă este obligată, în termen de 15 zile, să restituie Ministerului Culturii resursele financiare alocate.	53. În cazul utilizării mijloacelor bugetare în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul Regulament, editura beneficiară de finanțare nerambursabilă este obligată, în termen de 15 zile, să restituie Ministerului Culturii resursele financiare alocate.	53. În cazul utilizării mijloacelor bugetare în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul Regulament, editura beneficiară de finanțare este obligată, în termen de 15 zile, să restituie Ministerului Culturii resursele financiare alocate.
în denumirile anexei nr. 1 și 2, cuvintele „și editării” se exclud.		



Nr. 03/1-07/503 din 25.02.2026

Cancelaria de Stat

CERERE
privind înregistrarea de către Cancelaria de Stat
a proiectelor de acte ale Guvernului

Nr. crt.	Criterii de înregistrare	Nota Autorului
1.	Categoria și denumirea proiectului	Proiectul hotărârii Guvernului privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 256/2013 cu privire la aprobarea unor acte normative pentru implementarea Legii nr. 228 din 25 noiembrie 2011 pentru modificarea și completarea Legii nr. 939-XIV din 20 aprilie 2000 cu privire la activitatea editorială
2.	Autoritatea care a elaborat proiectul	Ministerul Culturii
3.	Justificarea depunerii cererii	Proiectul hotărârii Guvernului este elaborat în scopul ajustării cadrului normativ aferent mecanismului de finanțare a traducerii cărții naționale în străinătate, al clarificării obiectului finanțării și al delimitării cheltuielilor eligibile. Totodată, proiectul urmărește asigurarea coerenței cu cadrul normativ în vigoare și optimizarea procedurilor administrative și financiar-contabile aplicabile gestionării mijloacelor financiare alocate din bugetul de stat.
4.	Referința la documentul de planificare care prevede elaborarea proiectului (PNA, PND, PNR, alte documente de planificare sectoriale)	Programul este elaborat în vederea implementării politicilor Guvernului pentru anul 2026, a priorităților pe termen mediu și lung, așa precum <i>Planul național de dezvoltare pentru anii 2026-2029 (Obiectivul general 4); Programul Național de Aderare pentru anii 2025-2029, anexa B a Capitolului 26 "Educație și cultură" (acțiunea nr. 23), precum și Planul de acțiuni al Ministerului Culturii pentru anul 2026, (acțiunea nr. 7).</i>
5.	Lista autorităților și instituțiilor a căror avizare este necesară	Ministerul Finanțelor
6.	Termenul limită pentru depunerea avizelor/ expertizelor	5 zile lucrătoare
7.	Persoana responsabilă de promovarea proiectului	Olga Zîmbrian, consultant principal, Direcția arte, industrii creative și educație artistică; e-mail: olga.zimbrian@mc.gov.md tel.: 022 823 825.
8.	Anexe	1. Proiectul hotărârii de Guvern 2. Nota de fundamentare 3. Tabelul comparativ
9.	Data și ora depunerii cererii	
10.	Semnătura	Marcela NISTOR, Secretar de stat